



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 2.04**

**"Bad Man"**

Alors que Big Man compte avec les péchés du passé, Gus devient la cible de la colère et des soupçons, les appréhensions de Rani se multiplient et Becky commence une formation de base.

**Écrit par:**

Noah Griffith | Daniel Stewart | Zaike LaPorte Airey

**Réalisé par:**

Robyn Grace

**Date de la première:**

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Erroll Shand	...	Rufus
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:50 --> 00:00:51  
Boulet de canon !

2

00:00:53 --> 00:00:55  
Tous les chemins nous mènent quelque part.

3

00:00:56 --> 00:01:00  
Ils peuvent nous emmener  
dans des contrées lointaines,

4

00:01:00 --> 00:01:04  
ou ils peuvent nous ramener  
au point de départ.

5

00:01:05 --> 00:01:08  
Ils ont tous oublié  
que la Maladie était toujours là ?

6

00:01:08 --> 00:01:12  
Le remède d'Abbot leur donne enfin  
l'occasion de faire la fête.

7

00:01:15 --> 00:01:18  
Merde. On a 15 minutes  
avant qu'ils ferment.

8

00:01:18 --> 00:01:19  
C'est loin ?

9

00:01:20 --> 00:01:22  
Vers l'ouest sur Bluegill.  
Ils nous trouveront.

10

00:01:22 --> 00:01:24  
Près des cales sèches.

11

00:01:25 --> 00:01:27  
Qui sont ces amis, exactement ?

12  
00:01:28 --> 00:01:30  
Les Seigneurs des Airs.

13  
00:01:30 --> 00:01:32  
J'en ai entendu parler. Des mercenaires.

14  
00:01:33 --> 00:01:34  
Ça ne vous convient pas ?

15  
00:01:35 --> 00:01:36  
Ça dépend. Vous les connaissez bien ?

16  
00:01:37 --> 00:01:41  
Je ne les ai jamais vus.  
Comme vous avant hier, finalement.

17  
00:01:41 --> 00:01:42  
Ça pose problème ?

18  
00:01:42 --> 00:01:47  
Avec eux, l'argent fait la loi  
et les traîtres finissent sous terre.

19  
00:01:47 --> 00:01:48  
Et on n'a pas d'argent.

20  
00:01:50 --> 00:01:54  
- Vous leur faites confiance ?  
- Ils m'ont déjà aidée.

21  
00:01:54 --> 00:01:57  
- Vous leur faites confiance ?  
- Oui.

22

00:01:58 --> 00:01:59  
Je vous fais bien confiance.

23

00:02:00 --> 00:02:01  
Et vous ne m'avez pas déçue.

24

00:02:02 --> 00:02:03  
Pour le moment.

25

00:02:16 --> 00:02:17  
Tout va bien ?

26

00:02:17 --> 00:02:18  
Oui.

27

00:02:18 --> 00:02:20  
Restez sur vos gardes.

28

00:02:22 --> 00:02:25  
- Si vous voulez parler de...  
- De rien du tout.

29

00:02:26 --> 00:02:28  
J'ai mal à l'épaule et aux pieds.

30

00:02:28 --> 00:02:32  
Et on est à deux doigts  
de rester coincés à Factory Town.

31

00:02:32 --> 00:02:36  
Alors, gardez  
votre psycho-machin pour vous.

32

00:02:37 --> 00:02:38  
Je reste sur mes...

33

00:02:39 --> 00:02:40  
Allez-y, chopez-les !

34

00:02:43 --> 00:02:44  
Lâchez-moi !

35

00:02:45 --> 00:02:46  
Allons-nous-en !

36

00:02:48 --> 00:02:50  
ATTENTION  
ARRÊTS FRÉQUENTS

37

00:02:50 --> 00:02:53  
Mais peu importe le chemin  
sur lequel on se trouve,

38

00:02:53 --> 00:02:55  
une chose est sûre.

39

00:02:56 --> 00:02:58  
Tous les chemins nous mènent à la vérité.

40

00:03:00 --> 00:03:03  
Aussi douloureuse soit-elle.

41

00:03:11 --> 00:03:13  
Pourquoi tu as menti sur Roy ?

42

00:03:14 --> 00:03:15  
C'est notre ami !

43

00:03:16 --> 00:03:17  
Et il est mort.

44

00:03:17 --> 00:03:20  
- J'ai pas menti, j'ai...  
- Si, tu as menti !

45  
00:03:20 --> 00:03:23  
- Il s'est pas enfui !  
- On va mourir, nous aussi ?

46  
00:03:32 --> 00:03:34  
C'est vrai, j'ai menti.

47  
00:03:34 --> 00:03:36  
Pour vous protéger.

48  
00:03:36 --> 00:03:40  
Mon Baba disait qu'il fallait, parfois,  
pour protéger nos proches.

49  
00:03:40 --> 00:03:44  
Et regardez !  
J'ai eu ça quand j'étais avec le Dr Singh.

50  
00:03:44 --> 00:03:46  
Ça nous aidera à nous échapper, regardez !

51  
00:03:48 --> 00:03:49  
C'était à Baba.

52  
00:03:52 --> 00:03:55  
Et on retrouvera votre maman et Jepp.

53  
00:03:55 --> 00:03:57  
On peut encore y arriver.

54  
00:03:57 --> 00:03:59  
- Faites-moi confiance.  
- Tu comprends pas.

55

00:04:00 --> 00:04:02  
On te fait plus confiance.

56

00:04:02 --> 00:04:04  
Ni à toi, ni à ton Grand Costaud.

57

00:04:04 --> 00:04:08  
On va tous s'échapper,  
mais on le fera sans toi.

58

00:04:24 --> 00:04:25  
Il a raison.

59

00:04:26 --> 00:04:30  
Le temps presse, et n'importe qui  
pourrait être le prochain.

60

00:04:32 --> 00:04:33  
Sauf toi.

61

00:04:34 --> 00:04:35  
Comment ça ?

62

00:04:35 --> 00:04:38  
Gus, tu es différent de nous tous.

63

00:04:42 --> 00:04:46  
- Non, je suis comme vous !  
- Alors pourquoi ils te ramènent ici ?

64

00:05:21 --> 00:05:22  
Impossible.

65

00:05:35 --> 00:05:38  
Il est 7h17.



66

00:05:38 --> 00:05:42  
J'ai utilisé des œufs des poules Miller  
pour incuber les anticorps,

67

00:05:42 --> 00:05:45  
puis j'ai introduit ces derniers  
dans les cellules traitées.

68

00:05:45 --> 00:05:49  
La réaction semble être prometteuse,  
mais est-ce que...

69

00:05:54 --> 00:05:56  
le virus a été éradiqué ?

70

00:05:57 --> 00:05:59  
C'est le moment de vérité.

71

00:06:04 --> 00:06:05  
ANALYSE

72

00:06:07 --> 00:06:09  
S'il vous plaît...

73

00:06:09 --> 00:06:12  
Je vous en supplie.

74

00:06:28 --> 00:06:30  
AUCUN VIRUS DÉTECTÉ

75

00:06:38 --> 00:06:40  
Ça a fonctionné !

76

00:06:47 --> 00:06:48  
Mon Dieu.

77

00:06:50 --> 00:06:52  
Merci !

78

00:06:53 --> 00:06:55  
On a réussi, Dre Miller.

79

00:06:56 --> 00:06:57  
On a sauvé le monde.

80

00:06:57 --> 00:06:58  
Adi ?

81

00:06:59 --> 00:07:01  
J'aurais aimé vous connaître.

82

00:07:02 --> 00:07:03  
- Adi ?  
- Chérie.

83

00:07:07 --> 00:07:08  
Que fais-tu ici ? Va te reposer.

84

00:07:09 --> 00:07:12  
On m'a dit que tu étais rentré,  
je t'attendais. C'est qui ?

85

00:07:12 --> 00:07:17  
Personne. Une scientifique  
qui a travaillé à Fort Smith.

86

00:07:18 --> 00:07:21  
- On aurait dit que tu lui parlais.  
- Non.

87

00:07:21 --> 00:07:22

Aucune importance.

88

00:07:24 --> 00:07:25  
Ce qui est important, c'est...

89

00:07:28 --> 00:07:29  
que je l'ai trouvé.

90

00:07:36 --> 00:07:37  
Tu veux dire...

91

00:07:39 --> 00:07:43  
Un vrai remède, efficace.  
Plus besoin de traitement.

92

00:07:44 --> 00:07:45  
Plus de Maladie.

93

00:07:46 --> 00:07:49  
Je dois juste fabriquer la première dose.

94

00:07:50 --> 00:07:51  
Elle sera pour toi.

95

00:07:53 --> 00:07:54  
Et on sera libres.

96

00:07:55 --> 00:07:58  
- De ce virus maudit.  
- Et de cet homme maudit.

97

00:08:30 --> 00:08:30  
Rani...

98

00:08:35 --> 00:08:36  
C'est rien.

99

00:08:37 --> 00:08:38  
Je vais...

100

00:08:40 --> 00:08:41  
te laisser travailler.

101

00:08:50 --> 00:08:54  
Quelqu'un a du paracétamol ?  
Mon épaule me tue.

102

00:08:56 --> 00:08:58  
Au fait, comment va le nez ?

103

00:08:59 --> 00:09:03  
- Je vais te défoncer la tronche.  
- Faut oser, avec une coupe mulet.

104

00:09:04 --> 00:09:05  
Attends...

105

00:09:08 --> 00:09:09  
Je te connais.

106

00:09:14 --> 00:09:16  
Nom de Dieu !

107

00:09:17 --> 00:09:19  
Tu es Tommy Jepperd !

108

00:09:19 --> 00:09:21  
Le numéro 93, le Démolisseur !

109

00:09:21 --> 00:09:25  
- C'était il y a longtemps.  
- Arrête ! Tu as joué avec les meilleurs.

110

00:09:26 --> 00:09:28  
Ce mec en Conference Finals !

111

00:09:29 --> 00:09:32  
Tu as fait tomber Vicky Paz  
de ses crampons,

112

00:09:32 --> 00:09:36  
tu as récupéré le ballon  
et gagné le match. Et j'ai gagné 200 \$.

113

00:09:36 --> 00:09:39  
- Tu as toujours la bague ?  
- Ça suffit, Rufus.

114

00:09:43 --> 00:09:44  
Alors,

115

00:09:45 --> 00:09:47  
qui sont-ils ?

116

00:09:47 --> 00:09:51  
Le troisième meilleur défensive tackle  
de l'histoire du football américain...

117

00:09:54 --> 00:09:56  
Je ne te connais pas.

118

00:09:57 --> 00:09:59  
- Ni ton amie.  
- Mais ma voix, si.

119

00:10:00 --> 00:10:02  
On s'est parlé par radio.

120

00:10:02 --> 00:10:03  
Vous êtes Dolly ?

121

00:10:04 --> 00:10:05  
Je suis Aimee Eden.

122

00:10:06 --> 00:10:07  
J'ai créé la Réserve.

123

00:10:08 --> 00:10:10  
Ta voix ne me dit rien.

124

00:10:10 --> 00:10:12  
Fouillez ma poche droite.

125

00:10:27 --> 00:10:28  
Ma fille Wendy l'a dessiné.

126

00:10:29 --> 00:10:33  
Vous en avez largué des milliers  
sur les territoires de l'Ouest.

127

00:10:34 --> 00:10:36  
Elle a neuf ans.  
Une petite fille incroyable.

128

00:10:37 --> 00:10:39  
Aujourd'hui prisonnière  
des Derniers hommes.

129

00:10:40 --> 00:10:43  
Elle et mes autres enfants, et...

130

00:10:45 --> 00:10:47  
Et son gamin, Gus.

131

00:10:48 --> 00:10:52  
Ils ont besoin de nous.  
Et nous de vous, pour les libérer.

132  
00:10:57 --> 00:10:58  
Je vais être brève.

133  
00:10:59 --> 00:11:03  
Je tiens à ma vie et je ne la risquerai  
pour personne, à moins d'un marché.

134  
00:11:04 --> 00:11:06  
Larguer ces flyers  
t'a coûté 100 jetons-repas.

135  
00:11:06 --> 00:11:08  
Mais une rafle dans la Réserve ?

136  
00:11:10 --> 00:11:12  
Ça va te coûter bien plus cher.

137  
00:11:12 --> 00:11:13  
Alors,

138  
00:11:15 --> 00:11:16  
on y gagne quoi ?

139  
00:11:18 --> 00:11:20  
Le butin de guerre ?

140  
00:11:24 --> 00:11:26  
Les Derniers hommes  
ont tout entreposé là-bas :

141  
00:11:26 --> 00:11:29  
nourriture, médicaments, armes,  
et même des chars.

142  
00:11:29 --> 00:11:32  
Imaginez votre équipe avec un char.

143  
00:11:32 --> 00:11:35  
Vous seriez  
"les Seigneurs des Airs et de la Terre".

144  
00:11:37 --> 00:11:40  
Et personne ne connaît  
cet endroit mieux qu'elle.

145  
00:11:40 --> 00:11:43  
- Ils ont sûrement du carburant là-bas.  
- J'adore.

146  
00:11:49 --> 00:11:52  
Très bien, Aimee Eden.

147  
00:11:53 --> 00:11:54  
Marché conclu.

148  
00:11:56 --> 00:12:00  
Mais un pas de travers  
et toi et ton ami serez à nouveau seuls.

149  
00:12:01 --> 00:12:04  
LES SEIGNEURS DES AIRS  
ON S'EXÉCUTE !

150  
00:12:18 --> 00:12:20  
Recrues, suivez-moi !

151  
00:12:29 --> 00:12:31  
Regarde ça.

152



00:12:31 --> 00:12:32  
LYCÉE D'ESSEX

153  
00:12:32 --> 00:12:34  
- Je vais au lycée.  
- Plus fort !

154  
00:12:34 --> 00:12:36  
Les Derniers hommes n'abandonnent jamais

155  
00:12:36 --> 00:12:38  
Ils chantent fort  
Et capturent des monstres

156  
00:12:38 --> 00:12:39  
Sans arrêt !

157  
00:12:39 --> 00:12:42  
On n'a pas toute la journée !  
Vous deux, allez !

158  
00:12:48 --> 00:12:51  
Ils n'ont rien d'une équipe idéale, Lou.

159  
00:12:51 --> 00:12:52  
Ils sont vivants.

160  
00:12:53 --> 00:12:54  
Et pas malades.

161  
00:12:57 --> 00:13:00  
Placez toutes vos affaires dans ces bacs.

162  
00:13:00 --> 00:13:01  
J'ai bien dit "toutes".

163

00:13:01 --> 00:13:03  
Maintenant ! Les vestes aussi.

164  
00:13:13 --> 00:13:15  
Ne la jouez pas sentimentaux.

165  
00:13:28 --> 00:13:32  
Si vous tenez bon, vous ferez partie  
de la famille du général Abbot

166  
00:13:32 --> 00:13:34  
et vous vous battrez  
pour l'avenir de l'humanité.

167  
00:13:35 --> 00:13:38  
Sinon, vous pourrez redevenir des civils.

168  
00:13:38 --> 00:13:41  
Il est temps de séparer  
le bon grain de l'ivraie.

169  
00:13:42 --> 00:13:43  
Prépare-les.

170  
00:13:43 --> 00:13:45  
Vous l'avez entendu. Allez !

171  
00:13:45 --> 00:13:47  
Allez, on se bouge !

172  
00:13:48 --> 00:13:50  
Il est temps de faire vos preuves !

173  
00:14:11 --> 00:14:12  
Bonjour, Général.

174

00:14:12 --> 00:14:15  
Alors, cet affrontement ?  
Besoin de quelque chose ?

175  
00:14:17 --> 00:14:18  
Ils ont appelé ?

176  
00:14:19 --> 00:14:22  
- Qui a appelé ?  
- Les Trois, Johnny !

177  
00:14:22 --> 00:14:24  
Je suis parti pour ça.

178  
00:14:25 --> 00:14:29  
Les seigneurs de guerre  
font rarement le premier pas.

179  
00:14:38 --> 00:14:39  
Où est,

180  
00:14:40 --> 00:14:42  
je te prie, ma prisonnière ?

181  
00:14:42 --> 00:14:46  
Le Dr Singh a demandé  
à ce que sa femme soit transférée

182  
00:14:46 --> 00:14:50  
dans de nouveaux quartiers.  
Vu les chambres libres, j'ai accepté.

183  
00:14:50 --> 00:14:54  
On a aussi eu une légère faille  
de sécurité, rien de grave.

184  
00:14:54 --> 00:14:57

Une tentative d'infiltration  
que j'ai gérée.

185

00:15:21 --> 00:15:22

Pourquoi

186

00:15:23 --> 00:15:27

tu me fais toujours regretter  
de te faire confiance ?

187

00:15:28 --> 00:15:29

Désolé, Général.

188

00:15:44 --> 00:15:46

Comment on s'échappe ?

189

00:15:46 --> 00:15:47

Attendons.

190

00:15:47 --> 00:15:49

Il faut sortir d'ici.

191

00:15:49 --> 00:15:50

Attendons Maman.

192

00:15:50 --> 00:15:52

Elle ne viendra pas.

193

00:15:52 --> 00:15:53

On trouvera une solution.

194

00:16:10 --> 00:16:12

On a bien prospéré  
depuis la dernière fois.

195

00:16:13 --> 00:16:16

Médicaments, ferraille, antiquités.

196

00:16:16 --> 00:16:18  
Quelqu'un achète, on livre.

197

00:16:19 --> 00:16:20  
Ou on transporte des hybrides.

198

00:16:21 --> 00:16:24  
Le variant de l'apocalypse  
venant de la côte ne nous arrête pas.

199

00:16:25 --> 00:16:27  
- On parle d'"économie du désastre".  
- Oui.

200

00:16:28 --> 00:16:30  
Plus ça empire,  
mieux c'est pour les affaires.

201

00:16:30 --> 00:16:35  
Peut-être pas pour toi, grand costaud.  
T'as perdu tes contrats et tout.

202

00:16:35 --> 00:16:37  
- Ça doit être dur...  
- M'appelle pas "grand costaud".

203

00:16:41 --> 00:16:45  
Tant qu'ils ont ce qu'ils veulent,  
on a ce qu'on veut.

204

00:16:45 --> 00:16:47  
Alors soyez cool.

205

00:16:52 --> 00:16:53  
Je suis cool.

206

00:16:55 --> 00:16:58  
On sait que nos enfants  
sont dans la station de pompage,

207

00:16:58 --> 00:17:01  
mais les Derniers hommes ont renforcé  
chaque entrée et sortie

208

00:17:01 --> 00:17:05  
et ont posté des gardes ici, ici et ici.

209

00:17:05 --> 00:17:09  
Notre tentative ratée a condamné  
toute entrée depuis le sous-sol.

210

00:17:09 --> 00:17:13  
- Ils ont renforcé la sécurité.  
- Les options au sol sont limitées.

211

00:17:13 --> 00:17:16  
- On est foutus.  
- Quoi ? Je peux faire ça tout seul.

212

00:17:16 --> 00:17:18  
Je lâche un piano sur Abbot.

213

00:17:18 --> 00:17:20  
Pas le Steinway.  
On a trouvé un acheteur.

214

00:17:21 --> 00:17:23  
On crame tout au napalm ?

215

00:17:23 --> 00:17:26  
Attendez, non.  
On n'a plus de napalm.

216

00:17:26 --> 00:17:29  
Ça m'a l'air bien compliqué  
pour des hybrides galeux, non ?

217

00:17:30 --> 00:17:32  
Ils ont un goût de poulet.

218

00:17:32 --> 00:17:35  
Un peu de pâte à beignet  
et on fait frire ces saloperies !

219

00:17:36 --> 00:17:38  
- Avec du chou vert !  
- Du chou vert !

220

00:17:40 --> 00:17:42  
Fermez vos sales bouches !

221

00:17:43 --> 00:17:45  
Mes plus plates excuses.

222

00:17:47 --> 00:17:50  
J'ignorais que le Démolisseur  
avait le cœur tendre.

223

00:17:51 --> 00:17:53  
Peut-être parce que tu me connais mal.

224

00:17:53 --> 00:17:55  
Je sais qui tu étais.

225

00:17:56 --> 00:17:59  
Puis je me suis désintéressé  
quand tu t'es planté.

226

00:18:00 --> 00:18:01  
On fait une pause.

227  
00:18:15 --> 00:18:16  
Désolée pour ça.

228  
00:18:16 --> 00:18:18  
Ils parlent beaucoup trop.

229  
00:18:22 --> 00:18:23  
Reprenons.

230  
00:18:29 --> 00:18:31  
Salut, Gus.

231  
00:18:32 --> 00:18:33  
Salut, Bobby.

232  
00:18:42 --> 00:18:44  
- Chien.  
- Tu veux le prendre ?

233  
00:18:44 --> 00:18:45  
Oui.

234  
00:18:46 --> 00:18:47  
Chien !

235  
00:18:53 --> 00:18:55  
Oui, Chien...

236  
00:19:00 --> 00:19:02  
Attention, Bobby.  
C'est pas un jouet !

237  
00:19:06 --> 00:19:07



Bobby, comment as-tu...

238

00:19:08 --> 00:19:09

Tu es malin !

239

00:19:09 --> 00:19:11

Bobby fait confiance à Gus.

240

00:19:16 --> 00:19:18

Gus fait confiance à Bobby ?

241

00:19:20 --> 00:19:23

Plus haut.

242

00:19:33 --> 00:19:35

Bobby, qu'est-ce que tu fais ?

243

00:19:35 --> 00:19:38

- Bobby !

- Bobby va chercher de l'aide.

244

00:19:38 --> 00:19:39

Bobby, attends !

245

00:19:41 --> 00:19:43

Tu lui as dit quoi ? Où va-t-il ?

246

00:19:43 --> 00:19:47

- Trouver Jepp et votre maman.

- Il fallait l'en empêcher.

247

00:19:47 --> 00:19:48

Et s'il est blessé ?

248

00:19:50 --> 00:19:51

S'il lui arrive malheur...

249  
00:19:54 --> 00:19:55  
Je...

250  
00:20:00 --> 00:20:00  
Tu avais raison.

251  
00:20:01 --> 00:20:03  
Raison pour quoi ?

252  
00:20:04 --> 00:20:08  
J'aurais pas dû mentir pour Roy.  
Ça a empiré les choses.

253  
00:20:10 --> 00:20:12  
Garde un œil sur Bobby.

254  
00:20:28 --> 00:20:29  
Bonjour, Rani.

255  
00:20:29 --> 00:20:30  
Vous voilà.

256  
00:20:35 --> 00:20:36  
Tout va bien ?

257  
00:20:39 --> 00:20:42  
Des jours avec et des jours sans.  
Vous savez ce que c'est.

258  
00:20:45 --> 00:20:46  
Écoutez,

259  
00:20:47 --> 00:20:51  
je viens vous dire que vous ne pouvez plus  
vous promener sans escorte.

260

00:20:52 --> 00:20:54  
Maintenant que mon frère..

261

00:20:54 --> 00:20:56  
pardon, le général, est de retour.

262

00:20:58 --> 00:21:00  
Il n'apprécierait pas trop.

263

00:21:03 --> 00:21:04  
C'est votre frère ?

264

00:21:06 --> 00:21:08  
Oui.

265

00:21:08 --> 00:21:10  
Je plaide coupable.

266

00:21:11 --> 00:21:13  
Ça surprend toujours les gens.

267

00:21:14 --> 00:21:16  
Pas étonnant.

268

00:21:19 --> 00:21:20  
Bref.

269

00:21:20 --> 00:21:23  
Je dois vous raccompagner  
dans votre chambre.

270

00:21:31 --> 00:21:33  
J'ai vu comment il vous traitait.

271

00:21:34 --> 00:21:35  
Pourquoi endurer ça ?

272

00:21:36 --> 00:21:39  
C'est un monstre, vous l'avez vu faire.  
Il a enfermé ces pauvres créatures.

273

00:21:39 --> 00:21:41  
Pourquoi ne pas partir ?

274

00:21:43 --> 00:21:44  
Il est tout ce que j'ai.

275

00:21:49 --> 00:21:50  
La famille se fait rare.

276

00:22:30 --> 00:22:33  
Vous comprenez  
ce qui se passe dehors, Docteur ?

277

00:22:35 --> 00:22:37  
Il y a une guerre  
à l'extérieur de ces murs.

278

00:22:37 --> 00:22:40  
On lutte contre l'extinction, et on perd.

279

00:22:40 --> 00:22:42  
Alors permettez-moi de vous demander

280

00:22:43 --> 00:22:47  
pour quelle raison vous vous lancez  
dans un élevage de poules ?

281

00:22:47 --> 00:22:50  
Les poules sont la réponse.

282

00:22:52 --&gt; 00:22:54

- Pardon ?

- Ces poules viennent de Fort Smith.

283

00:22:55 --&gt; 00:22:58

Elles descendent  
d'une souche génétiquement modifiée,

284

00:22:58 --&gt; 00:23:01

produite par le projet Soleil de Minuit.

285

00:23:01 --&gt; 00:23:03

- Venez-en au fait.

- Oui.

286

00:23:04 --&gt; 00:23:08

Elles peuvent tout simplement  
produire des anticorps

287

00:23:08 --&gt; 00:23:11

qui combattent le virus H5G9.

288

00:23:12 --&gt; 00:23:18

Leurs anticorps étaient incompatibles  
avec la physiologie humaine,

289

00:23:18 --&gt; 00:23:23

mais j'ai trouvé une chose  
avec laquelle ils sont compatibles :

290

00:23:23 --&gt; 00:23:26

la recette secrète du Dr Bell.

291

00:23:26 --&gt; 00:23:28

Comprenez bien que, pris seul,

292

00:23:28 --> 00:23:32  
le traitement force simplement le virus  
à se mettre en sommeil.

293  
00:23:32 --> 00:23:35  
- Qui revient toujours, donc.  
- C'est ça.

294  
00:23:35 --> 00:23:36  
Mais quand je l'ai combiné

295  
00:23:38 --> 00:23:40  
avec les anticorps des poules,

296  
00:23:41 --> 00:23:44  
le traitement n'a pas seulement  
neutralisé le virus.

297  
00:23:56 --> 00:23:57  
Ça l'a détruit.

298  
00:24:07 --> 00:24:08  
Un remède ?

299  
00:24:10 --> 00:24:11  
Le remède.

300  
00:24:15 --> 00:24:17  
Combien en avez-vous ?

301  
00:24:17 --> 00:24:19  
C'est le seul. Il en faudra...

302  
00:24:23 --> 00:24:24  
Ne me regardez pas comme ça.

303

00:24:29 --> 00:24:31  
Je vous rendrai votre remède, promis.

304  
00:24:32 --> 00:24:36  
Mais je ne peux pas déjà vous laisser  
sauver votre chère et tendre.

305  
00:24:38 --> 00:24:41  
Vous savez ce que font les grands hommes

306  
00:24:41 --> 00:24:46  
quand, par miracle,  
ils réussissent à sauver le monde ?

307  
00:24:47 --> 00:24:48  
Ils fêtent ça.

308  
00:24:49 --> 00:24:54  
Vous, moi, dîner ce soir.

309  
00:24:54 --> 00:24:56  
Avec votre charmante épouse.

310  
00:24:58 --> 00:25:01  
Ne vous en faites pas, doc,  
pas de poulet au menu.

311  
00:25:03 --> 00:25:07  
Je sais que l'esprit tactique  
n'est pas le fort des Derniers hommes.

312  
00:25:07 --> 00:25:09  
Ça reste une milice passive.

313  
00:25:09 --> 00:25:11  
Ils redirigeront  
la plupart de leurs ressources

314

00:25:11 --> 00:25:14  
vers les postes de contrôle  
au moment de l'alerte.

315

00:25:14 --> 00:25:17  
Heureusement,  
peu d'entre eux savent tirer.

316

00:25:17 --> 00:25:19  
Mais nous, si. Pas vrai, les gars ?

317

00:25:19 --> 00:25:20  
- Ouais.  
- Oui, madame.

318

00:25:21 --> 00:25:23  
Si on peut en sortir au moins la moitié,

319

00:25:24 --> 00:25:26  
on a de bonnes chances de réussite.

320

00:25:26 --> 00:25:28  
On sécurise le chargement et...

321

00:25:31 --> 00:25:32  
Les enfants.

322

00:25:33 --> 00:25:35  
Et vámonos, ni vu ni connu.

323

00:25:35 --> 00:25:37  
Vous êtes en train de dire

324

00:25:37 --> 00:25:41  
que pour y arriver, on doit prendre



la flotte entière, même la Grosse Bertha,

325

00:25:42 --> 00:25:46

plein pot, sans parler de ce mastodonte.

326

00:25:46 --> 00:25:48

Où est le problème ?

327

00:25:48 --> 00:25:51

On n'a pas assez de carburant.

On n'ira pas jusqu'à Essex.

328

00:25:51 --> 00:25:54

Et les barils de Zhang  
la semaine dernière ?

329

00:25:54 --> 00:25:58

Il a raison. On a perdu un demi-réservoir,  
une fuite durant la dernière cargaison.

330

00:25:58 --> 00:26:01

- Et le dépôt près de Lemire City ?  
- Hors service, non ?

331

00:26:01 --> 00:26:03

Non. Je l'ai vu.

332

00:26:03 --> 00:26:05

Il est peu surveillé.

333

00:26:05 --> 00:26:08

On vole ce qu'il nous faut  
et on se rend direct au zoo.

334

00:26:08 --> 00:26:10

Génial ! Ouais !

335

00:26:10 --&gt; 00:26:14

Et plus vite on réunira  
ces tourtereaux et leurs monstres,

336

00:26:14 --&gt; 00:26:16

plus vite j'aurai ce char.

337

00:26:18 --&gt; 00:26:20

Cette fois, tu vas lui faire tes excuses.

338

00:26:21 --&gt; 00:26:22

Tout de suite.

339

00:26:22 --&gt; 00:26:24

- Jepp.

- M'oblige pas à me répéter.

340

00:26:25 --&gt; 00:26:27

Qu'est-ce qui t'est arrivé ?

341

00:26:27 --&gt; 00:26:29

Jepperd, non.

342

00:26:30 --&gt; 00:26:31

Tu étais un dieu,

343

00:26:31 --&gt; 00:26:34

et te voilà, boiteux,  
avec une gardienne de zoo,

344

00:26:34 --&gt; 00:26:36

à quémander de l'aide.

345

00:26:37 --&gt; 00:26:39

T'as perdu de ta superbe,  
grand costaud.

346  
00:26:41 --> 00:26:42  
Laisse-le !

347  
00:26:42 --> 00:26:44  
- Arrête !  
- Et maintenant, hein ?

348  
00:26:50 --> 00:26:52  
Je vais te demander de sortir.

349  
00:27:20 --> 00:27:23  
- Avancez, soldat !  
- On y va !

350  
00:27:24 --> 00:27:26  
Voilà, c'est ça que j'attends !

351  
00:27:27 --> 00:27:29  
Là, vous avez l'air de soldats !

352  
00:27:30 --> 00:27:32  
Plus vite !

353  
00:27:34 --> 00:27:35  
C'est ça, soldat !

354  
00:27:35 --> 00:27:36  
Donnez tout !

355  
00:27:36 --> 00:27:39  
Je me fous que vous soyez fatigués !

356  
00:27:39 --> 00:27:42  
Allez, soldats !  
Rampe, mon grand, dépêche-toi !

357

00:27:42 --> 00:27:45  
Tu veux faire la guerre,  
tu dois être brisé !

358

00:27:45 --> 00:27:48  
Allez ! Tu laisses une fille te battre !

359

00:27:48 --> 00:27:50  
Nous sommes les Derniers hommes !

360

00:27:56 --> 00:27:58  
Tu nous as bien mis la honte.

361

00:27:59 --> 00:28:00  
Prêts.

362

00:28:01 --> 00:28:02  
En joue.

363

00:28:03 --> 00:28:04  
Tirez !

364

00:28:05 --> 00:28:07  
Encore. Mettez-y du vôtre !

365

00:28:07 --> 00:28:11  
Prêts, en joue, tirez !

366

00:28:12 --> 00:28:14  
Que se passe-t-il ? Des états d'âme ?

367

00:28:15 --> 00:28:16  
Non, chef !

368

00:28:16 --> 00:28:20  
Si tu en vois un sur le terrain,  
tu vas hésiter, recrue ?

369  
00:28:20 --> 00:28:22  
Non, chef ! Pas moi, chef !

370  
00:28:22 --> 00:28:23  
Tu attends quoi ?

371  
00:28:33 --> 00:28:35  
Pas mal.

372  
00:28:38 --> 00:28:39  
Encore ! Prêts,

373  
00:28:40 --> 00:28:42  
en joue,

374  
00:28:42 --> 00:28:43  
tirez !

375  
00:28:59 --> 00:29:01  
Où avez-vous appris à tirer comme ça ?

376  
00:29:03 --> 00:29:04  
Je suis autodidacte.

377  
00:29:06 --> 00:29:08  
J'ai perdu mes parents très jeune.

378  
00:29:09 --> 00:29:11  
Après ça, j'étais seule.

379  
00:29:12 --> 00:29:15  
Je savais que pour vivre,

c'était me battre ou mourir.

380

00:29:17 --> 00:29:18  
Je ne voulais pas mourir.

381

00:29:23 --> 00:29:24  
Tu es une battante.

382

00:29:25 --> 00:29:28  
Avec un peu d'entraînement,  
tu feras un bon soldat.

383

00:29:30 --> 00:29:31  
Tes parents seraient fiers.

384

00:29:34 --> 00:29:37  
Allez vous débarbouiller et manger.

385

00:29:38 --> 00:29:39  
Vous l'avez mérité.

386

00:29:45 --> 00:29:46  
Rani ?

387

00:29:52 --> 00:29:54  
Rani, ça va ?

388

00:29:55 --> 00:29:56  
Je vais bien.

389

00:29:57 --> 00:29:59  
Que fais-tu encore au lit ?

390

00:30:00 --> 00:30:02  
Je regarde les étoiles.

391

00:30:14 --> 00:30:15  
Je t'ai dit que ça allait.

392

00:30:24 --> 00:30:26  
Je sais combien tout ça a été difficile.

393

00:30:28 --> 00:30:31  
Ces neuf années,  
ou être prisonniers d'Abbot ?

394

00:30:34 --> 00:30:36  
En parlant de notre hôte...

395

00:30:38 --> 00:30:40  
il nous invite à dîner.

396

00:30:41 --> 00:30:44  
Je sais.  
Il t'a laissé des vêtements propres.

397

00:30:44 --> 00:30:47  
Même si je les trouve très moches.

398

00:30:53 --> 00:30:54  
Qu'en dis-tu ?

399

00:30:55 --> 00:30:56  
Ça te dit de sortir ce soir ?

400

00:30:57 --> 00:30:59  
Je doute qu'on puisse refuser.

401

00:31:00 --> 00:31:02  
On va célébrer ça, Rani.

402

00:31:03 --> 00:31:04  
On a réussi.

403  
00:31:04 --> 00:31:05  
J'ai réussi.

404  
00:31:06 --> 00:31:10  
Après neuf longues années,  
enfin, on y est.

405  
00:31:10 --> 00:31:13  
Tu es à deux doigts  
de recevoir la première dose.

406  
00:31:15 --> 00:31:16  
On est à deux doigts

407  
00:31:17 --> 00:31:20  
de tout changer.

408  
00:31:25 --> 00:31:26  
Parce que tu as cru en moi.

409  
00:31:30 --> 00:31:33  
Rien que ça  
pour qu'Abbot fasse preuve de respect ?

410  
00:31:33 --> 00:31:35  
C'est une brute, oui.

411  
00:31:35 --> 00:31:39  
Une brute un peu narcissique,  
mais il respecte ce que j'ai fait.

412  
00:31:41 --> 00:31:43  
Alors si je dois ménager sa vanité



413  
00:31:43 --> 00:31:47  
un peu plus longtemps  
pour l'aider à s'en souvenir, soit.

414  
00:31:58 --> 00:32:00  
Ce "un peu plus longtemps"  
dure un peu trop.

415  
00:32:01 --> 00:32:03  
Je sais. Mais en attendant...

416  
00:32:08 --> 00:32:11  
Essayons de profiter  
de notre dîner, d'accord ?

417  
00:32:12 --> 00:32:15  
Même si c'est avec l'autre taré de barbu.

418  
00:32:17 --> 00:32:18  
Si tu n'en peux plus,

419  
00:32:19 --> 00:32:21  
dis juste "gargouille".

420  
00:32:22 --> 00:32:24  
Et je te sortirai de là.

421  
00:32:30 --> 00:32:31  
Gargouille.

422  
00:32:43 --> 00:32:47  
Notre héros du jour et sa douce moitié.

423  
00:32:48 --> 00:32:53  
Docteur, Rani, merci d'avoir accepté  
mon humble invitation.

424

00:32:53 --> 00:32:54  
Descendez donc.

425

00:33:07 --> 00:33:10  
Doc, n'ayez pas l'air si austère,  
c'est la fête ! Par ici.

426

00:33:11 --> 00:33:13  
Je suis normal, là.

427

00:33:14 --> 00:33:15  
J'ai l'air austère ?

428

00:33:18 --> 00:33:20  
Asseyez-vous.

429

00:33:26 --> 00:33:29  
On m'a dit que vous aviez  
de nouveaux quartiers.

430

00:33:29 --> 00:33:30  
Ça vous plaît ?

431

00:33:30 --> 00:33:32  
Rien de grandiose, mais je fais avec.

432

00:33:37 --> 00:33:39  
Prévenez-moi  
s'il vous faut quoi que ce soit.

433

00:33:40 --> 00:33:42  
Dudley et le pétillant.

434

00:33:43 --> 00:33:44  
Le pétillant Dudley.

435

00:33:44 --> 00:33:46  
Dudley pétille !

436

00:33:47 --> 00:33:48  
Excellent.

437

00:33:50 --> 00:33:51  
Qu'y a-t-il au menu ?

438

00:33:52 --> 00:33:55  
En entrée, on a une salade  
trois haricots et artichaut,

439

00:33:55 --> 00:33:58  
et en plat principal,  
lasagnes au vrai fromage.

440

00:33:58 --> 00:34:00  
Bon sang, Dudley, d'où sort ce menu ?

441

00:34:01 --> 00:34:03  
J'ai pensé que...

442

00:34:03 --> 00:34:05  
J'ai pu faire une ou deux suggestions.

443

00:34:05 --> 00:34:09  
Elle était cheffe, avant tout ça.

444

00:34:10 --> 00:34:11  
Comme c'est gentil.

445

00:34:12 --> 00:34:16  
Si on vous avait eue en cuisine,  
vous auriez battu les blancs.

446

00:34:17 --&gt; 00:34:21

- Je vous l'ai déjà dit...  
- Elle n'est pas contagieuse, je sais.

447

00:34:22 --&gt; 00:34:24

Mon sens de l'humour non plus.

448

00:34:25 --&gt; 00:34:26

Johnny !

449

00:34:27 --&gt; 00:34:29

Quoi de neuf ? On va dîner.

450

00:34:29 --&gt; 00:34:31

Je l'ai invité à se joindre à nous.

451

00:34:32 --&gt; 00:34:36

Tout le monde était si occupé,  
on peut enfin s'asseoir ensemble.

452

00:34:37 --&gt; 00:34:38

Après tout,

453

00:34:38 --&gt; 00:34:40

c'est sympa de manger en famille.

454

00:34:47 --&gt; 00:34:48

Oh, vraiment ?

455

00:34:49 --&gt; 00:34:50

- Vous êtes...  
- En effet.

456

00:34:51 --&gt; 00:34:53

Je t'en prie, Johnny.

457

00:34:53 --> 00:34:55  
Prends une chaise.

458

00:34:55 --> 00:34:56  
Dudley !

459

00:34:59 --> 00:35:03  
J'ignorais que mon frère  
était si sociable.

460

00:35:04 --> 00:35:08  
J'espère qu'il n'a pas dévoilé  
tous les secrets de famille.

461

00:35:08 --> 00:35:11  
Quels secrets y aurait-il à dévoiler ?

462

00:35:18 --> 00:35:20  
Portons un toast, voulez-vous ?

463

00:35:26 --> 00:35:28  
Ces neuf dernières années ont été...

464

00:35:31 --> 00:35:32  
Dites-moi stop.

465

00:35:37 --> 00:35:38  
Parfait. Merci.

466

00:35:39 --> 00:35:40  
Désolé.

467

00:35:45 --> 00:35:46  
C'est bon ?

468

00:35:48 --> 00:35:52  
Ces neuf dernières années  
ont été éprouvantes pour nous tous.

469

00:35:53 --> 00:35:57  
Nous avons énormément souffert  
en tant que pays,

470

00:35:57 --> 00:35:59  
en tant que communautés,  
en tant qu'espèce.

471

00:36:01 --> 00:36:02  
Nous avons perdu notre foi

472

00:36:04 --> 00:36:07  
et notre confiance en nos semblables.

473

00:36:07 --> 00:36:13  
Mais c'est dans notre nature,  
dans notre destinée, de persévérer.

474

00:36:13 --> 00:36:19  
Et c'est précisément notre destinée  
qui nous a menés à ce soir.

475

00:36:21 --> 00:36:27  
Docteur, votre travail ici  
restera à jamais gravé dans l'histoire.

476

00:36:28 --> 00:36:32  
Rani, vous devez être  
si fière de votre mari.

477

00:36:32 --> 00:36:34  
J'espère que vous savez que sans vous,

478  
00:36:35 --> 00:36:39  
sa réussite n'aurait pas été possible.

479  
00:36:39 --> 00:36:41  
Vous avez été sa muse.

480  
00:36:43 --> 00:36:44  
Félicitations, Docteur.

481  
00:36:45 --> 00:36:46  
À la vôtre.

482  
00:36:48 --> 00:36:50  
Santé.

483  
00:36:54 --> 00:36:55  
Bien !

484  
00:36:57 --> 00:36:58  
Dînons.

485  
00:37:11 --> 00:37:13  
Pourquoi avoir fait ça ?

486  
00:37:14 --> 00:37:15  
C'était vraiment idiot.

487  
00:37:16 --> 00:37:17  
Je sais.

488  
00:37:19 --> 00:37:20  
- J'ai...  
- Non.

489  
00:37:20 --> 00:37:23

Heureusement, j'ai réussi à les calmer.

490

00:37:26 --> 00:37:29

Vous n'aviez pas à faire ça pour moi.

491

00:37:31 --> 00:37:32

Peut-être que si.

492

00:37:32 --> 00:37:34

Je sais que vous souffrez

493

00:37:35 --> 00:37:36

et que vous êtes en colère.

494

00:37:39 --> 00:37:41

Mais si on doit travailler ensemble

495

00:37:42 --> 00:37:45

et se faire confiance,  
il faut que vous me parliez.

496

00:37:46 --> 00:37:50

Il y a trop en jeu pour que ces abrutis  
vous mettent hors de vous.

497

00:37:56 --> 00:37:57

Ce n'était pas eux.

498

00:37:59 --> 00:38:00

C'était...

499

00:38:01 --> 00:38:06

Ma femme a donné naissance à notre fils  
juste après le Grand Effondrement.

500

00:38:07 --> 00:38:09



Elle s'appelait Louisa.

501

00:38:09 --> 00:38:12

On n'a pas pu donner  
un prénom à notre bébé...

502

00:38:14 --> 00:38:16

avant que le gouvernement ne me l'enlève.

503

00:38:17 --> 00:38:20

J'étais désespéré.  
J'ai demandé conseil à un vieil ami.

504

00:38:22 --> 00:38:26

Il avait rejoint les Derniers hommes,  
qui venaient juste de se trouver un nom.

505

00:38:26 --> 00:38:28

Il disait avoir des contacts

506

00:38:29 --> 00:38:32

qui m'aideraient à retrouver ma famille  
si je m'engageais.

507

00:38:37 --> 00:38:42

Quand vous m'avez demandé  
ce que j'avais fait pour eux,

508

00:38:44 --> 00:38:45

je vous ai menti.

509

00:38:51 --> 00:38:54

J'étais l'un de ceux  
qui leur amenaient les enfants.

510

00:38:56 --> 00:38:57

Et j'étais doué.

511  
00:38:58 --> 00:39:00  
On m'appelait "l'attrape-Hybride".

512  
00:39:06 --> 00:39:09  
J'ignore si c'est moi  
qui ai capturé vos enfants.

513  
00:39:09 --> 00:39:10  
Je le saurai jamais.

514  
00:39:13 --> 00:39:17  
Mais même si c'était pas moi,  
c'était quelqu'un comme moi.

515  
00:39:21 --> 00:39:23  
Et je dois vivre avec ça.

516  
00:39:27 --> 00:39:29  
En sachant que j'ai détruit des familles

517  
00:39:30 --> 00:39:31  
afin de récupérer la mienne.

518  
00:39:40 --> 00:39:42  
Je vous faisais confiance !

519  
00:39:44 --> 00:39:45  
Je vous faisais confiance.

520  
00:39:55 --> 00:39:58  
Et vous l'avez retrouvée ?

521  
00:40:07 --> 00:40:08  
Merci de me l'avoir dit.

522

00:40:26 --&gt; 00:40:28

Tu veux t'asseoir avec nous ?

523

00:40:29 --&gt; 00:40:31

Non, je suis bien ici. Merci.

524

00:40:34 --&gt; 00:40:37

T'étais vraiment impressionnante,  
tout à l'heure.

525

00:40:40 --&gt; 00:40:42

Tout le monde en parle.

526

00:40:48 --&gt; 00:40:51

Tu as vraiment appris tout ça seule ?

527

00:41:04 --&gt; 00:41:09

Je sais qu'on est amis depuis peu,

528

00:41:11 --&gt; 00:41:12

mais si un truc te tracasse..

529

00:41:15 --&gt; 00:41:16

je suis là.

530

00:41:19 --&gt; 00:41:21

- Je...

- Écoutez tous !

531

00:41:22 --&gt; 00:41:25

Toi, toi, et toi aussi.

532

00:41:26 --&gt; 00:41:29

Vous avez votre première mission.  
Départ dans 10 minutes.

533

00:41:29 --> 00:41:32  
Bien. On va vous préparer.

534

00:41:32 --> 00:41:33  
Suivez-moi.

535

00:41:41 --> 00:41:43  
Qui est prêt pour le dessert ?

536

00:41:44 --> 00:41:45  
Dudley !

537

00:41:47 --> 00:41:49  
Milk-shakes à la fraise.

538

00:41:49 --> 00:41:52  
À la demande de notre cher docteur.

539

00:41:52 --> 00:41:55  
J'ai peut-être fait une suggestion,  
moi aussi.

540

00:41:56 --> 00:41:56  
Merci.

541

00:42:03 --> 00:42:05  
- Ils ne sont...  
- Pas bons.

542

00:42:05 --> 00:42:06  
Pas du tout.

543

00:42:06 --> 00:42:10  
Rations militaires en poudre,  
voilà pourquoi.

544  
00:42:11 --> 00:42:12  
Désolé.

545  
00:42:12 --> 00:42:13  
C'est rien.

546  
00:42:15 --> 00:42:16  
C'est l'intention qui compte.

547  
00:42:19 --> 00:42:20  
Vraiment ?

548  
00:42:21 --> 00:42:23  
C'est l'intention qui compte ?

549  
00:42:24 --> 00:42:27  
Je vous pose la question  
car vous me semblez être

550  
00:42:28 --> 00:42:30  
le genre de femme

551  
00:42:30 --> 00:42:33  
qui s'intéresse avant tout aux résultats.

552  
00:42:34 --> 00:42:36  
Sans vouloir vous vexer, je doute

553  
00:42:36 --> 00:42:40  
qu'il aurait pu aller aussi loin  
sans votre...

554  
00:42:41 --> 00:42:42  
coup de main.

555

00:42:44 --> 00:42:46  
C'est un travail d'équipe.

556  
00:42:46 --> 00:42:48  
Comme pour vous et Johnny.

557  
00:42:48 --> 00:42:50  
Vous avez tout à fait raison.

558  
00:42:50 --> 00:42:51  
Après tout,

559  
00:42:52 --> 00:42:54  
à qui faire confiance dans ce monde,

560  
00:42:54 --> 00:42:56  
si ce n'est à la famille ?

561  
00:42:58 --> 00:43:00  
Vous formez un sacré duo.

562  
00:43:00 --> 00:43:01  
Absolument.

563  
00:43:01 --> 00:43:04  
On est un duo. On était un duo.

564  
00:43:04 --> 00:43:07  
On avait ce groupe, quand on était jeunes.

565  
00:43:07 --> 00:43:11  
Je grattais un peu la guitare,  
mais Johnny, lui, avait une voix.

566  
00:43:12 --> 00:43:16  
Une magnifique voix pleine d'émotion.

567

00:43:16 --> 00:43:18  
À vous faire pleurer.

568

00:43:19 --> 00:43:21  
On s'imaginait comme Simon et Garfunkel.

569

00:43:21 --> 00:43:25  
On enchaînait scènes ouvertes  
et concours de jeunes talents.

570

00:43:25 --> 00:43:28  
Je lui ai même obtenu une fausse carte  
pour jouer dans les bars.

571

00:43:28 --> 00:43:31  
Tu te souviens de cette bagarre  
à Cedar Mountain ?

572

00:43:31 --> 00:43:34  
- Mon Dieu.  
- Le proprio refusait de nous payer.

573

00:43:34 --> 00:43:36  
- Oui.  
- Maman a failli péter un câble.

574

00:43:38 --> 00:43:40  
Oui. Elle m'a fait asseoir.

575

00:43:40 --> 00:43:43  
Elle m'a dit :  
"Un jour, je ne serai plus là.

576

00:43:43 --> 00:43:45  
"Tu seras tout ce qu'il a.

577

00:43:47 --> 00:43:48  
"Tu dois t'occuper de lui."

578

00:43:50 --> 00:43:51  
Ce que j'ai fait.

579

00:43:52 --> 00:43:57  
J'ai commencé à travailler  
pour qu'il puisse vivre sa passion.

580

00:43:58 --> 00:44:01  
J'ai rejoint l'armée,  
j'envoyais de l'argent tous les mois.

581

00:44:03 --> 00:44:06  
Je ne sais pas, c'était important pour moi

582

00:44:07 --> 00:44:10  
qu'il ne perde pas cette facette de lui.

583

00:44:11 --> 00:44:14  
Puis le destin s'en est mêlé

584

00:44:15 --> 00:44:19  
et un jour, la Maladie est arrivée.

585

00:44:20 --> 00:44:21  
Maman est morte.

586

00:44:22 --> 00:44:23  
Mais j'ai tenu ma promesse.

587

00:44:24 --> 00:44:28  
Celle de ne jamais quitter John.

588



00:44:31 --> 00:44:31  
Jamais.

589  
00:44:35 --> 00:44:36  
Je serais la main...

590  
00:44:40 --> 00:44:42  
il serait le cœur.

591  
00:44:43 --> 00:44:49  
Oui, on fait ce qu'il faut pour survivre  
à la rigueur de ce nouveau monde.

592  
00:44:54 --> 00:44:57  
Bon sang, Dudley,  
je vais t'achever. Quoi ?

593  
00:44:59 --> 00:45:01  
Les Trois nous informent que...

594  
00:45:10 --> 00:45:11  
Eh bien.

595  
00:45:12 --> 00:45:13  
On dirait

596  
00:45:15 --> 00:45:19  
que le destin s'en est encore mêlé.

597  
00:45:20 --> 00:45:22  
Le groupe des Trois...

598  
00:45:23 --> 00:45:28  
a enfin repris ses esprits et a accepté  
d'entendre ma proposition.

599

00:45:28 --> 00:45:30  
De quoi s'agit-il ?

600  
00:45:32 --> 00:45:35  
Il faudra attendre demain pour le savoir.

601  
00:45:35 --> 00:45:39  
Mais j'ai mon scientifique vedette  
à mes côtés

602  
00:45:39 --> 00:45:41  
et je suis sûr qu'ils verront la lumière.

603  
00:45:41 --> 00:45:45  
Demain, nous remettrons  
un peu d'ordre dans ce monde chaotique.

604  
00:45:46 --> 00:45:47  
Demain,

605  
00:45:48 --> 00:45:50  
on monte un spectacle.

606  
00:45:52 --> 00:45:54  
C'était quoi, tout ça ?

607  
00:45:56 --> 00:45:57  
Je ne sais pas.

608  
00:45:58 --> 00:45:59  
- Il...  
- Il est...

609  
00:46:00 --> 00:46:01  
- ... n'est pas si mal.  
- ... cinglé.

610

00:46:02 --> 00:46:04  
Tu n'es pas sérieux.

611

00:46:05 --> 00:46:06  
C'est un malade !

612

00:46:07 --> 00:46:08  
On était au même dîner ?

613

00:46:08 --> 00:46:13  
Il est un peu théâtral,  
mais il me semble qu'il aime son frère

614

00:46:13 --> 00:46:17  
et qu'il est prêt à tout pour lui,  
comme moi pour toi. En ce sens,

615

00:46:17 --> 00:46:18  
lui et moi sommes...

616

00:46:18 --> 00:46:21  
- Très différents.  
- On cherche désespérément un remède.

617

00:46:22 --> 00:46:26  
S'il ne m'avait pas mis un flingue  
sur la tempe, je ne l'aurais pas trouvé.

618

00:46:30 --> 00:46:34  
Tu vas vraiment l'aider demain  
avec sa présentation ?

619

00:46:34 --> 00:46:35  
Il le faut.

620

00:46:36 --> 00:46:40

Et ce qu'Abbot a dit sur le destin...

621

00:46:41 --> 00:46:45

Tu ne crois pas  
que c'était notre destin de finir ici ?

622

00:46:48 --> 00:46:50

C'est ce que tu crois ?

623

00:46:53 --> 00:46:56

Je sais que j'ai promis de te libérer.

624

00:46:57 --> 00:47:00

De ce virus et de cet endroit. Et...

625

00:47:01 --> 00:47:03

j'ai l'intention de m'y tenir.  
Alors oui.

626

00:47:04 --> 00:47:07

Je vais l'aider avec sa "mise en scène",

627

00:47:09 --> 00:47:11

et nous, ma chérie, serons libres.

628

00:47:18 --> 00:47:20

Tout ce que tu as dû endurer...

629

00:47:22 --> 00:47:23

Toi autant que moi.

630

00:47:26 --> 00:47:27

Allez.

631

00:47:46 --> 00:47:47

Je t'aime, Rani.

632

00:47:49 --> 00:47:50  
Je t'aime aussi, Adi.

633

00:48:14 --> 00:48:17  
- À table, les monstres !  
- Recouvrez ça !

634

00:48:21 --> 00:48:22  
C'est quoi, ça ?

635

00:48:23 --> 00:48:24  
Vous allez avoir des ennuis.

636

00:48:35 --> 00:48:36  
D'où ça vient, ça ?

637

00:48:37 --> 00:48:38  
Vous êtes sortis d'ici ?

638

00:48:40 --> 00:48:41  
Vous n'allez rien dire ?

639

00:48:42 --> 00:48:46  
Je me demande qui de vous  
sera le prochain à y passer.

640

00:48:49 --> 00:48:52  
J'ai gardé un petit souvenir du dernier.

641

00:48:54 --> 00:48:56  
Le croco n'avait aucune chance.

642

00:48:57 --> 00:48:58  
Peter.

643

00:49:00 --> 00:49:01  
Tu voudras quoi ?

644

00:49:03 --> 00:49:06  
Une belle paire de gants en fourrure.

645

00:49:10 --> 00:49:12  
Ou un oreiller de plumes ?

646

00:49:16 --> 00:49:18  
Tout bien réfléchi,

647

00:49:20 --> 00:49:24  
je meurs d'envie de manger du bacon.

648

00:49:25 --> 00:49:26  
Du bacon !

649

00:49:28 --> 00:49:30  
Laissez-la !

650

00:49:34 --> 00:49:35  
SORTIE  
LA RÉSERVE

651

00:49:49 --> 00:49:50  
Par ici, le monstre !

652

00:49:58 --> 00:50:01  
Je veux rentrer chez moi.  
Je veux juste rentrer.

653

00:50:17 --> 00:50:17  
Bonjour.

654

00:50:19 --> 00:50:21  
Ravi de te rencontrer, Gus.

655  
00:51:37 --> 00:51:39  
Une famille abriterait  
des hybrides dans le coin.

656  
00:51:40 --> 00:51:42  
Notre travail est simple :

657  
00:51:43 --> 00:51:45  
punir les traîtres, capturer les monstres.

658  
00:51:45 --> 00:51:47  
Une fois capturés, on les emmène au zoo.

659  
00:51:47 --> 00:51:51  
Vous pourrez peut-être  
en voir certains sur place.

660  
00:51:51 --> 00:51:53  
Ils en auraient un qui parle.

661  
00:51:56 --> 00:51:58  
Jordan et toi irez vérifier.

662  
00:51:59 --> 00:52:01  
On sécurisera le périmètre.

663  
00:52:01 --> 00:52:03  
- Oui, chef.  
- Bien.

664  
00:52:03 --> 00:52:05  
Réussissez et vous serez  
des Derniers hommes.

665

00:52:05 --> 00:52:07  
Il restera à rendre ça officiel.

666

00:52:09 --> 00:52:11  
Les Derniers hommes n'abandonnent jamais.

667

00:52:11 --> 00:52:14  
Ils chantent fort  
Et capturent des monstres

668

00:52:34 --> 00:52:37  
- On se voit à Lemire City.  
- OK, patronne.

669

00:52:46 --> 00:52:49  
Changement de programme. Tu ne viens pas.

670

00:52:49 --> 00:52:53  
Parce que j'ai frappé votre gars ?  
Il le méritait.

671

00:52:54 --> 00:52:56  
Ça ne vient pas de moi.

672

00:52:56 --> 00:52:57  
On m'explique ?

673

00:52:58 --> 00:53:01  
Gus ne peut plus vous avoir dans sa vie.

674

00:53:02 --> 00:53:03  
Il sera mieux avec moi.

675

00:53:04 --> 00:53:06  
Quoi ?



676

00:53:07 --> 00:53:10  
Ouvrez cette porte !  
Vous pouvez pas me laisser ici !

677

00:53:10 --> 00:53:13  
Vous avez besoin de moi !  
Gus a besoin de moi !

678

00:53:14 --> 00:53:15  
Bon sang !

679

00:53:37 --> 00:53:40  
Certains chemins sont droits  
comme une flèche.

680

00:53:45 --> 00:53:48  
D'autres sont un peu plus incurvés.

681

00:53:50 --> 00:53:53  
Mais il faut rester confiants.

682

00:53:53 --> 00:53:56  
En fin de compte,  
tous les chemins nous mènent

683

00:53:56 --> 00:53:58  
là où nous devons aller.

684

00:53:59 --> 00:54:01  
Il faut juste arriver à temps.

# SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

